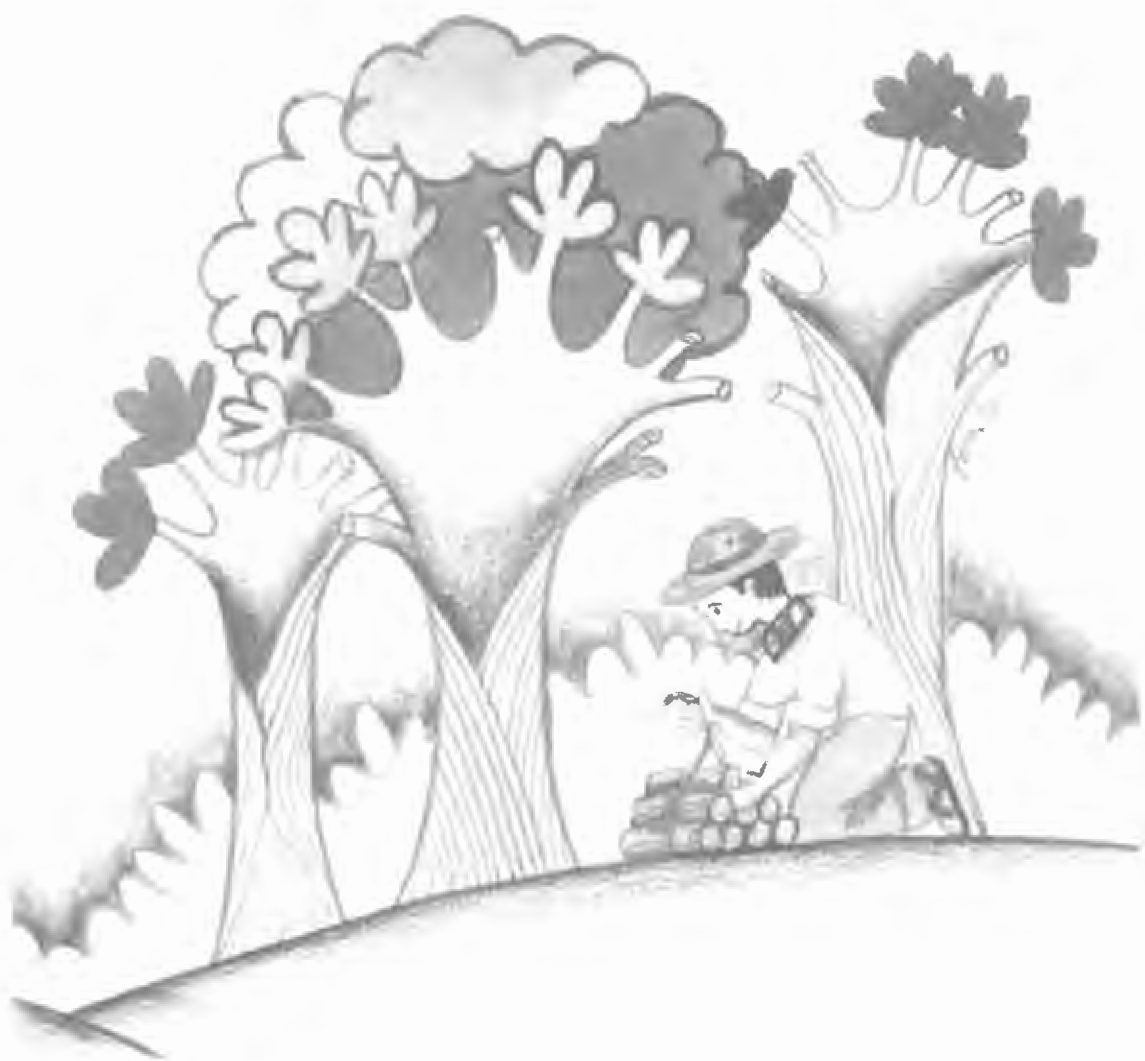
Li ch'ina'al aj si'inel



Luis Javier Crisóstomo
Mayra Fong Rodríguez

Li ch'ina'al aj si'inel



La impresión de este texto fue gracias al apoyo financiero de la Cooperación Técnica Alemana (GTZ) a través de su Programa de Apoyo a la Calidad Educativa (PACE).

Colección: Materiales Educativos, No. 109
Serie: Q'eqchi', No. 32
Área: Ciencias Naturales, No. 10
Directora de la colección: Lucía Verdugo de Lima
Editora: Ana María Palma Ch.
Autor: Luis Javier Crisóstomo
Ilustradora: Mayra Fong Rodríguez
Traductor: Carlos Cu Cab

2009. 1era. reimpreión.

Queridos amigos y amigas,

Con este libro te hago una invitación a que imagines y juegues con la magia de las palabras, porque ellas, algunas veces se vuelven música, retozan, son traviesas; otras, saben dar brincos, susurran, se tornan ecos en los oídos. Pero también, pueden hacernos sentir alegres, felices, curiosos... así como compartir las voces y los sentimientos de otros niños y niñas del mundo.

Por eso, el libro que ahora tienes en tus manos es una puerta hacia un lugar encantado de juegos, de historias, de colores. Atrás de esa puerta, encontrarás un par de alas con las que podrás explorar el universo y maravillarte a la vez, descubriendo el ritmo de la poesía de tu corazón.

Al leer este libro, descubrirás que con tu imaginación puedes compartir muchísimas experiencias con amigos y amigas y crear mundos sin límites...

¡A leer se ha dicho!

B Argueta

Bienvenido Argueta (Nido)
Ministro de Educación de Guatemala

Xxaqab'ankil

"Li ch'ina'al aj si'inel" a'n jun li ch'ina tasal hu re ilok ru hu cho'q reheb' li tzolom wankeb' sa' li tzoleb'aal nake'k'utuk sa ka'paay ru aatinob'aal. Li rajom a'an xwaklesinkil xch'ooleb' li kok'al y li kok' ixqa'al chi rix li ilok ru hu sa'eb' li raatinob'aal.

Li tasal hu a'in natawman li kok' seeraq', b'ar na'oksiman li raatin ut li k'a' ru natawman chi xsu-tam li kok'al.

Na'ajman naq li roksinkil chi uxmanq chi kama'in: xk'eeb'al sa' xyanq li xtasal xhu li tzoleb'aal re naq li kok'al teroksi jo'q'e na'ala chaq sa' xch'ooleb', malaj hu re ilok ru hu sa' junesal malaj sa' komonil, rik'in li xtenq laj k'utunel rik'ineb' kok' k'anjel re xtawb'al ru, li aatinak ut li tz'iib'ak.

Sa' jun kutan kixik jun ch'ina'al chi si'ib'k sa' li k'iche'.

Yo chi b'eek roch'een li xlaas, li xtaab' ut li xch'iich'.



Li ch'ina'al kixk'a'uxla rajlankil jarub' tana chi xul tixtaw sa' li xb'e.









Tixrajlaheb' li nake'b'eek ut li nake'ruupupik.



K'a' inchal ru a'in, chan sa' li xch'ool.

A'an pe jun laj paar xul li kinume' sa' li na'ajej a'an...



Sa' junpaat kinume' ut ka'aj wi' li xye kiril.

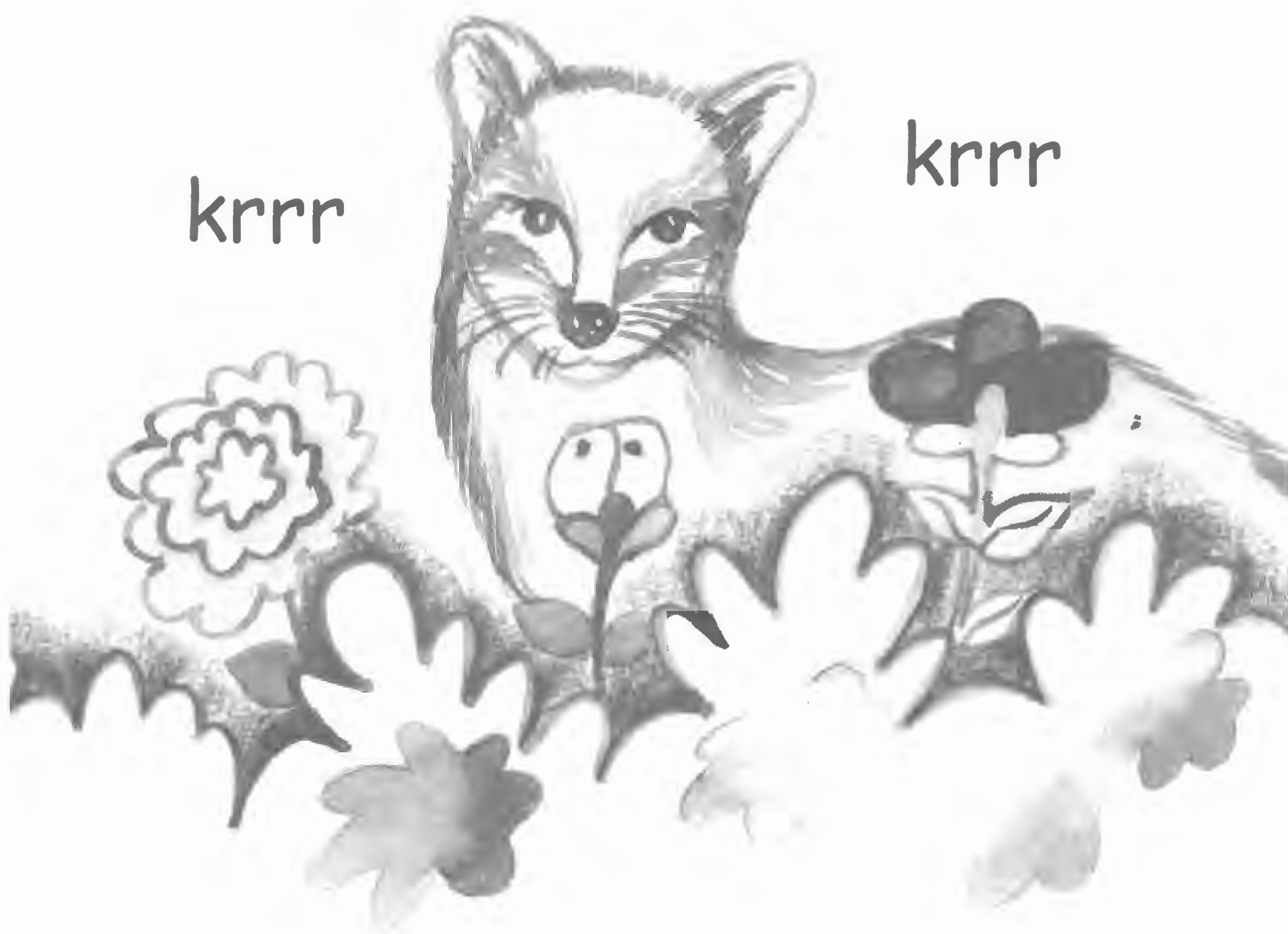


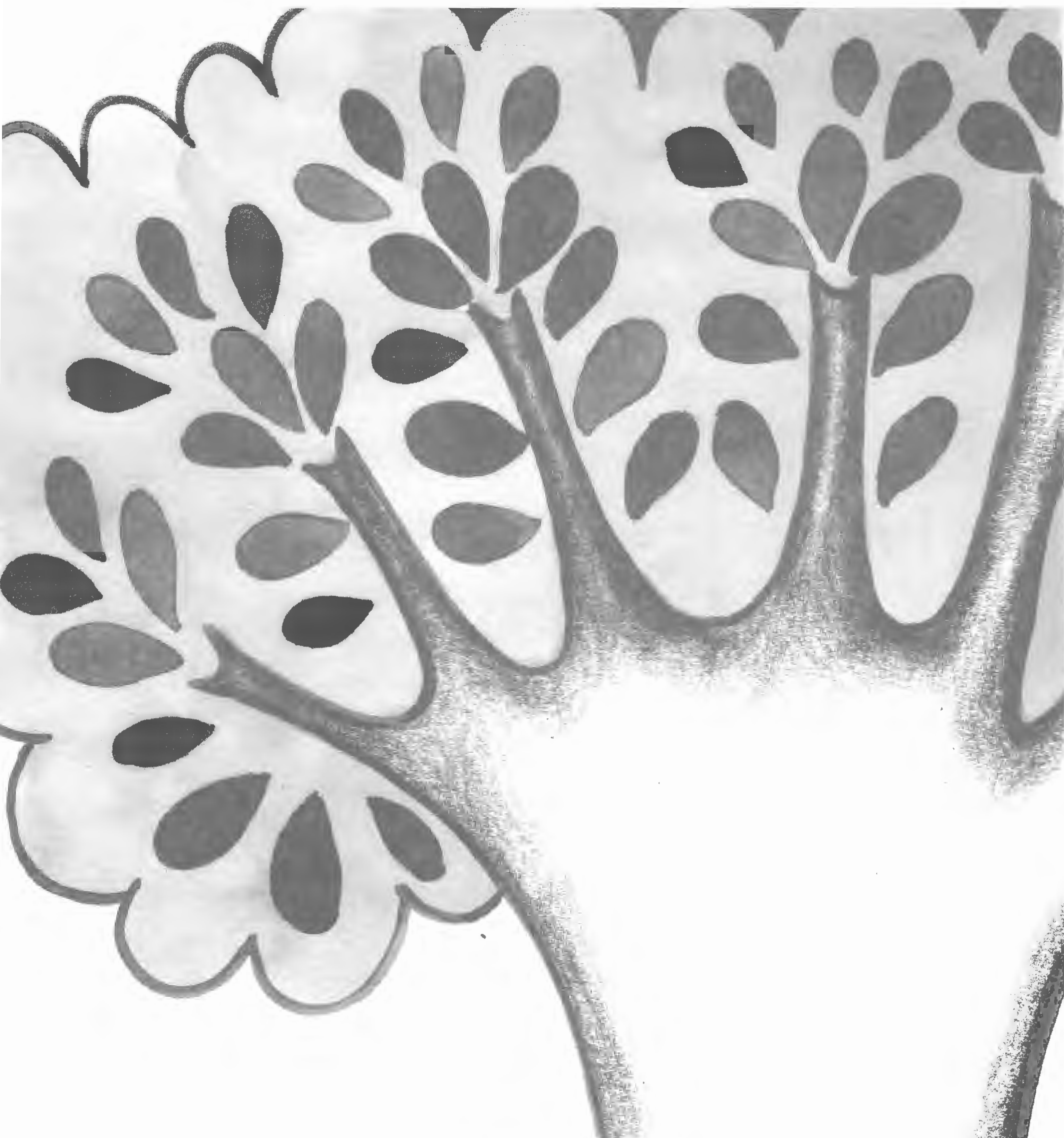
A'an pe' jun li paar xul.

Li ch'ina'al kixiwak ut ka'aj wi' kixye: ¡chi!, ¡chi!



Li ch'ohix kisumen: krrr, krrr.







A'an pe' li pich' li yo chaq chi sik'ok sank sa' xtoon che'.

Ak sa' junpaat kit'ane' chaq jun li xnaq o.
Ki'ilok taqe'q...



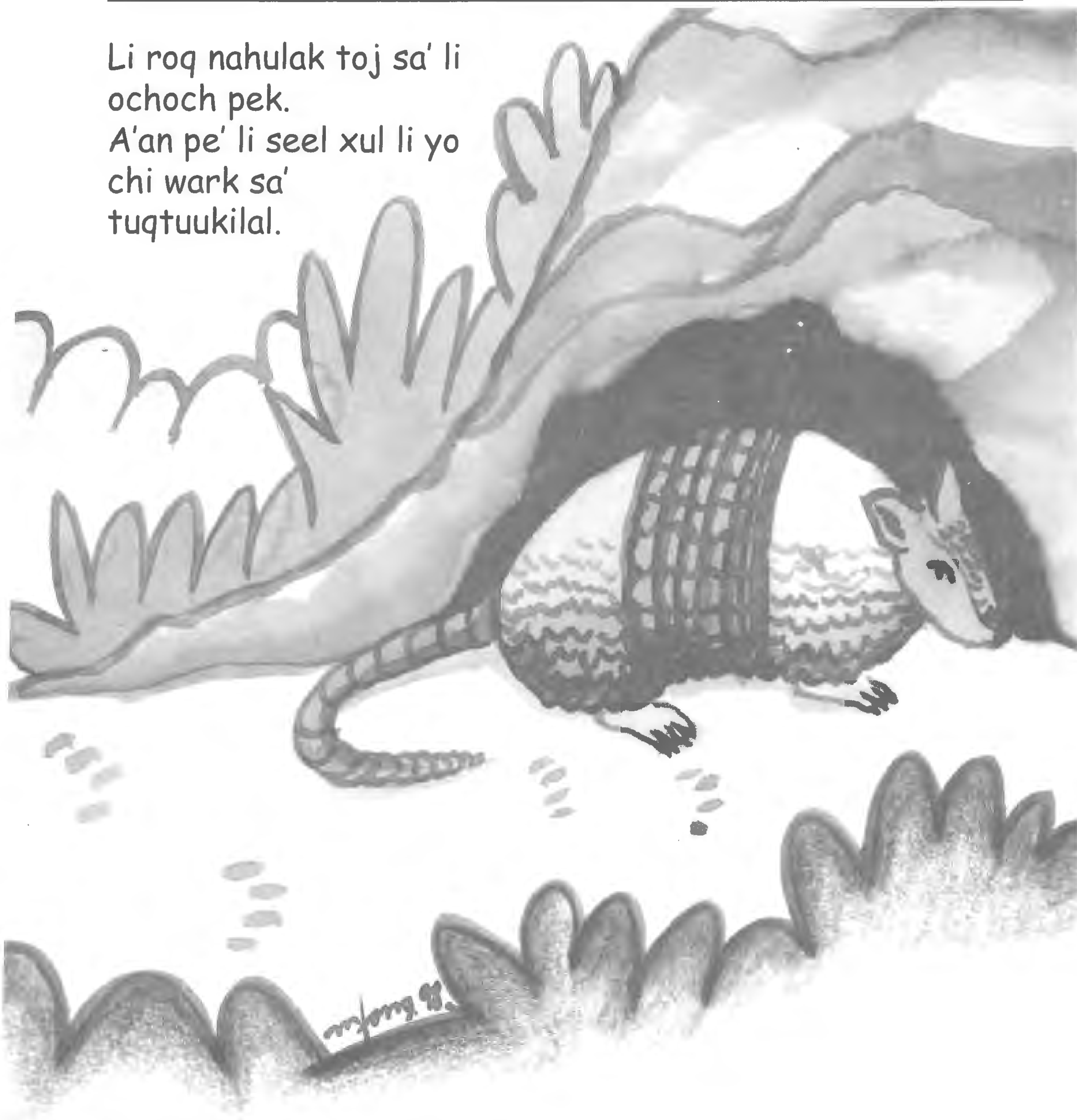


A'an pe' jun laj uch li yo chi riiqankil li ral.

K'a' ru li xul a'in.



Li roq nahulak toj sa' li ochoch pek.
A'an pe' li seel xul li yo chi wark sa' tuqtuukilal.



Witz, witz, witz...

Yookeb' chi wa'ak sa' li triiw.



Yo chi pisk'ok sa' junpaat.

Narumrut arin ut aran.

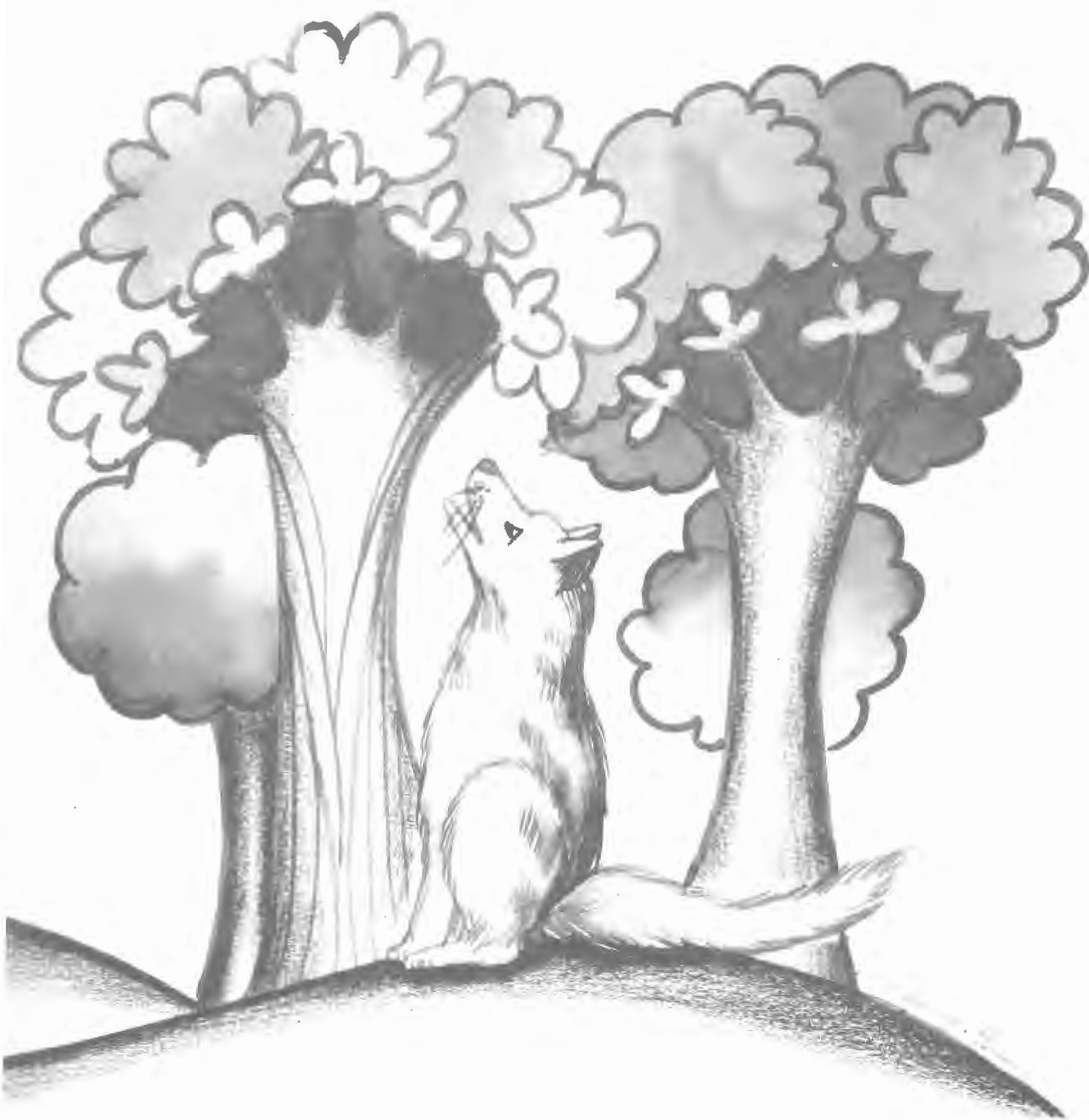
Nareek'asi li xsam ut li xnimqi xik.



Ahuu, ahuu, ahuu...
¡Uuuy k'a' inchal ru a'an! Chan laj ch'ina si'inel naq kiril.

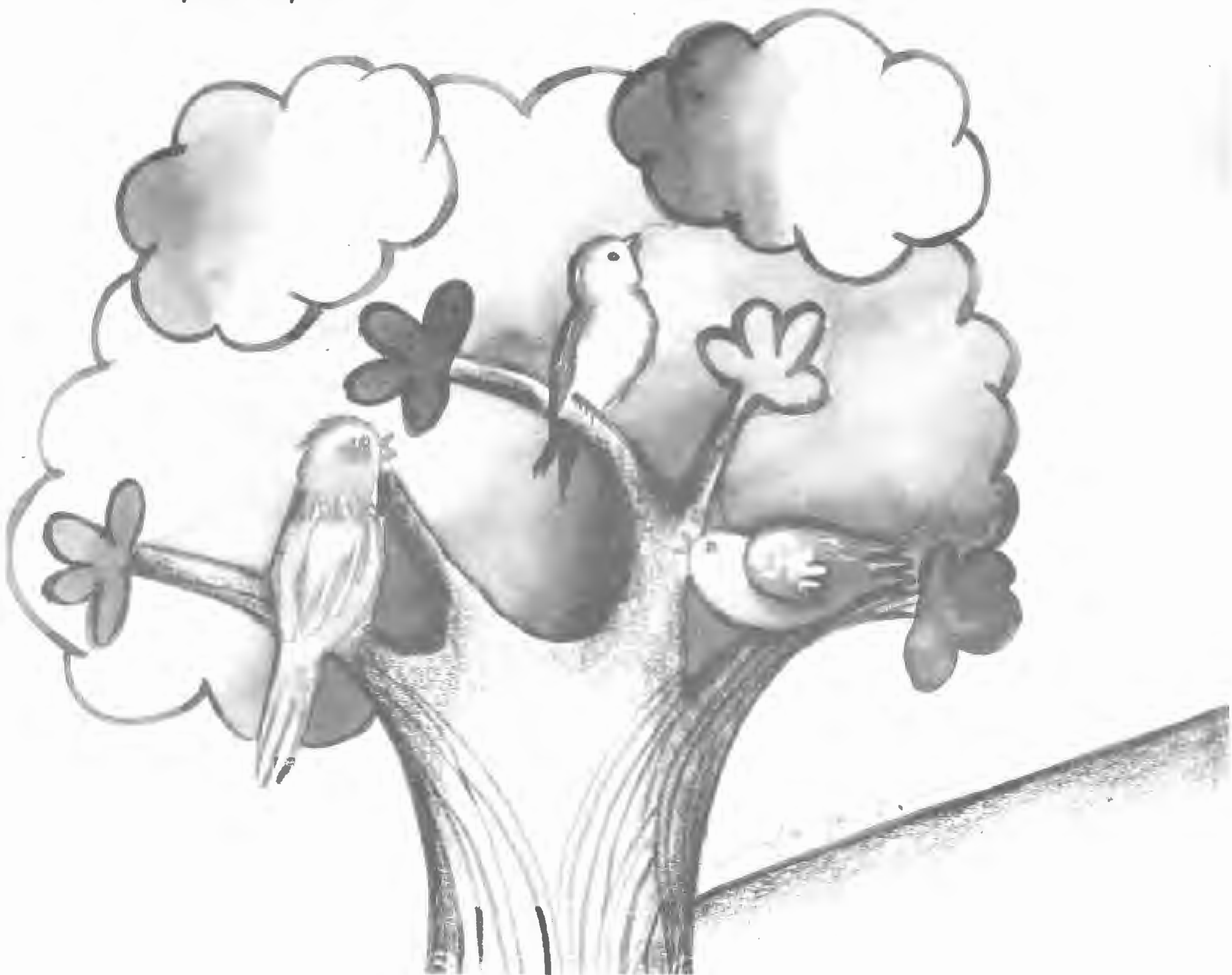


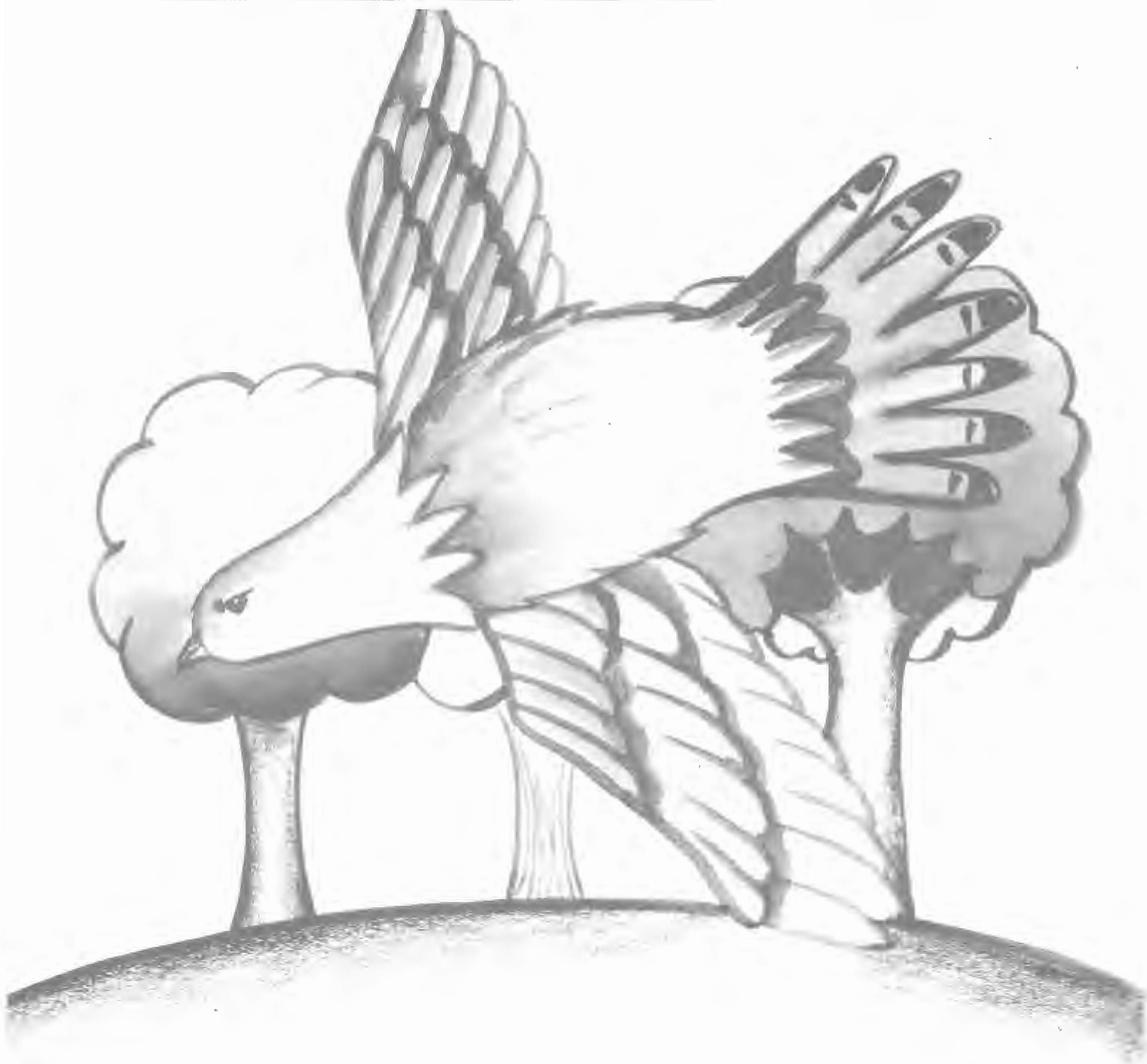
A'an pe laj ow li yo chi wu'te'ek sa' li k'iche'.



Ak te'xiwaq li kok' xul sa' li k'iche':

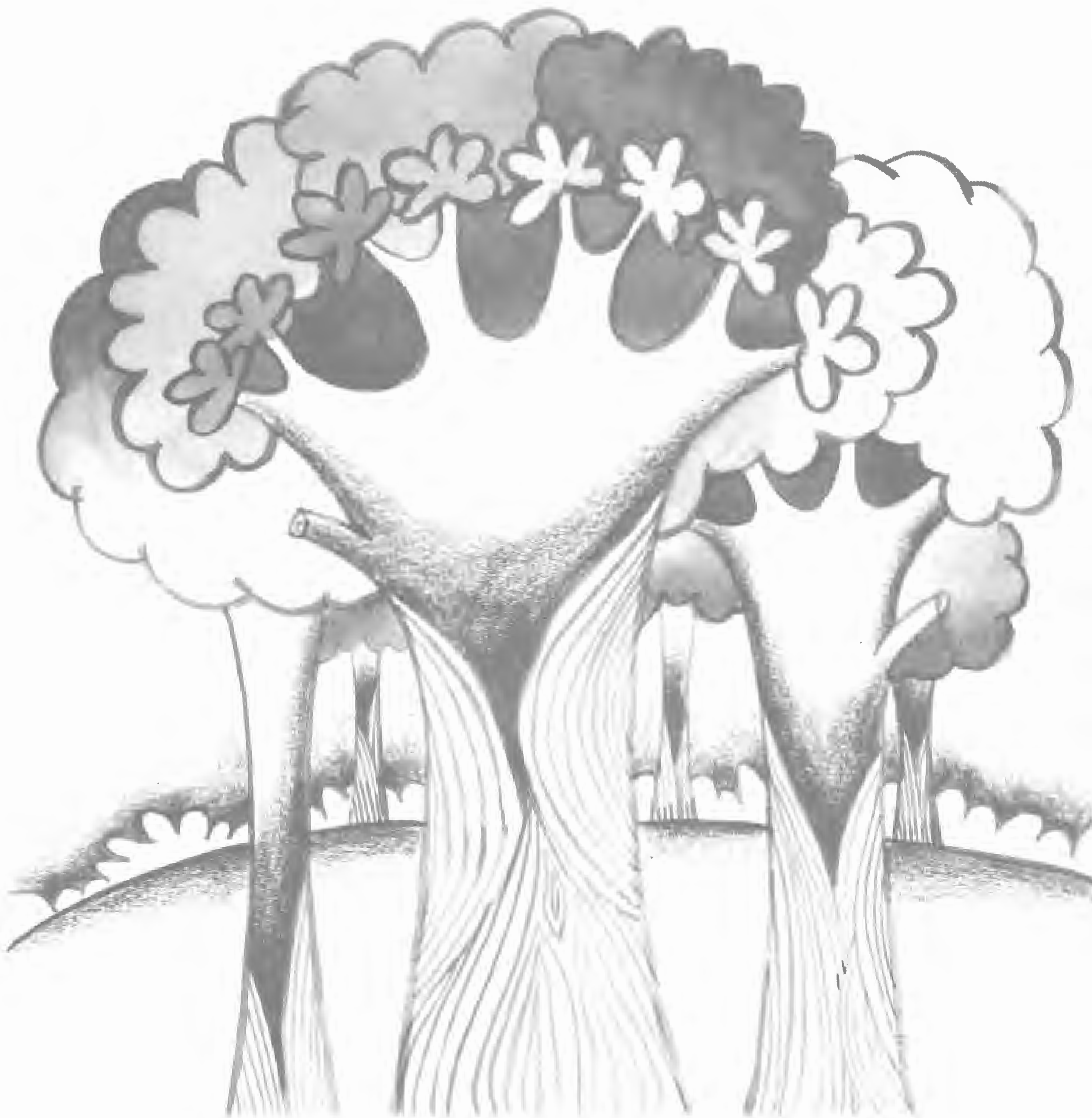
-Chokoy, chokoy, chokoy...
-Pil, pil, pil...
-Tok, tok, tok ...
-Xar, xar, xar...
-Koor, koor, koor...
-Chok, chok, chok...



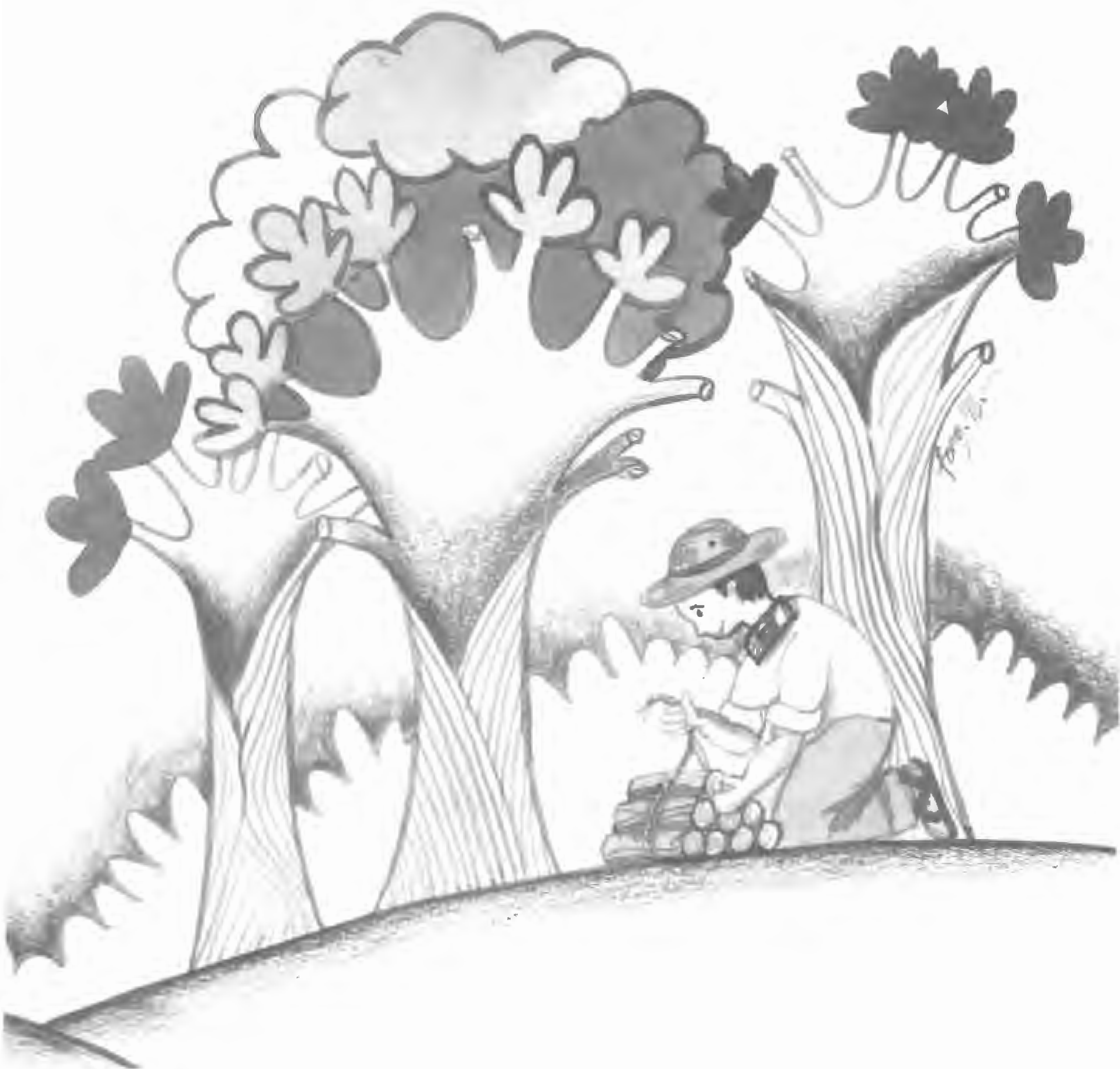


A'an pe' jun li k'uch yo chaq chi nach'ok, ut li kok' xul nake'xye li resil sa' xyanqeb'.

Chi jo'kan kihulak li ch'ina'al aj si'inel sa' xyi li k'iche'.

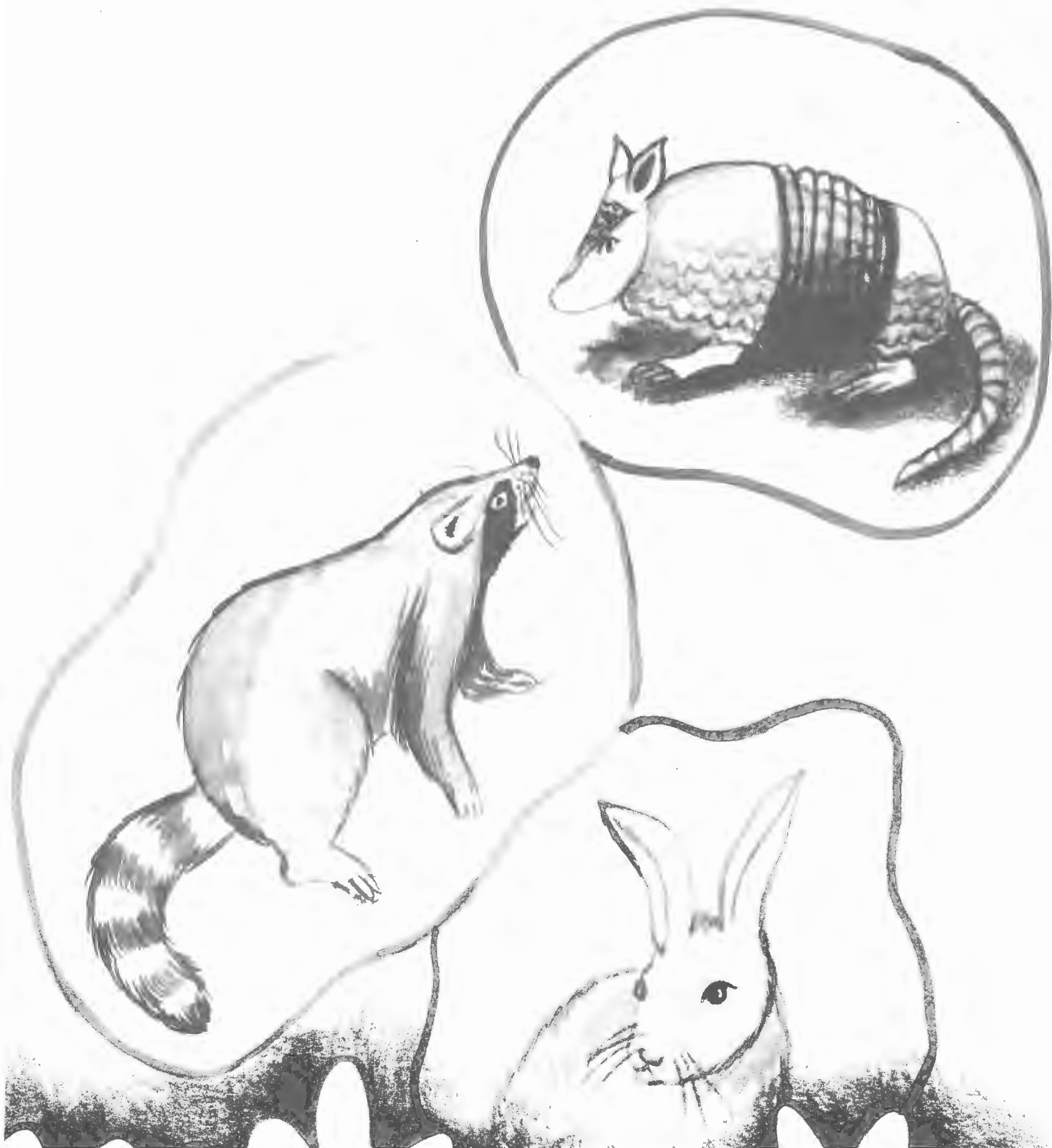


Kixtikib' xsik'b'al li xsi'. Kixyiib' li xsi' rik'in li ruq' che' t'anjenaq ut li toj wan chi ru che'.



Naq yo chi k'anjelak kihilan junpaat ut ki'ok chi xjultikankil sa' li rulul chi xjunil li xul ak xril ru.

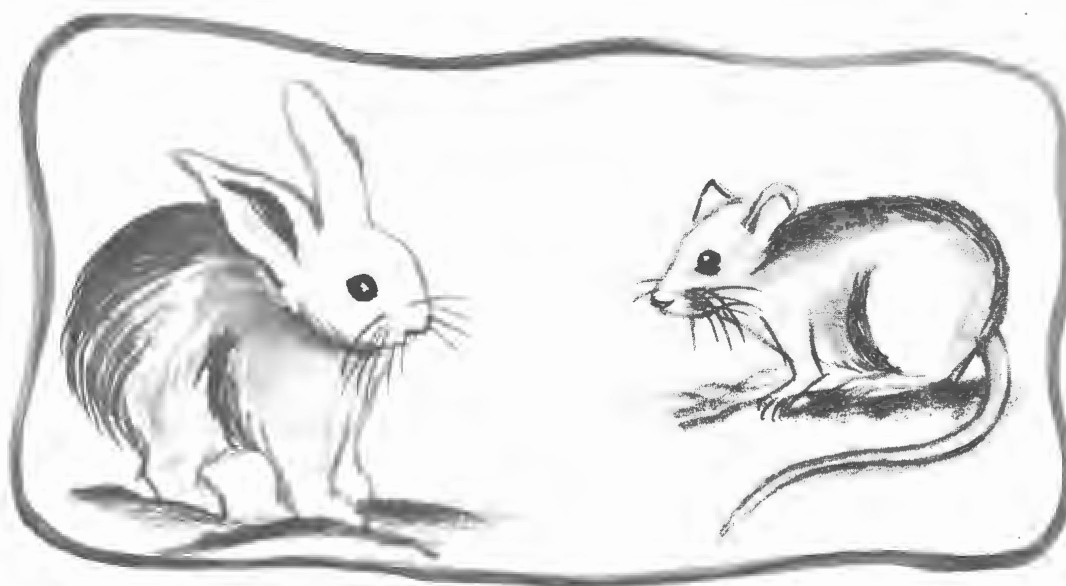


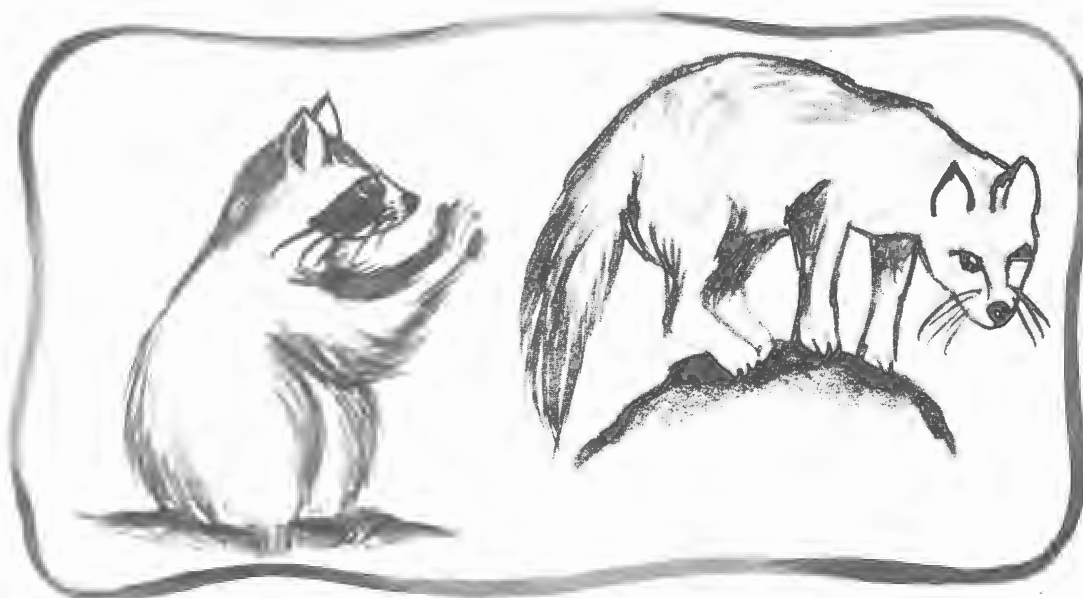


Kixch'utub' ru li wankeb' xxik'...



...li wankeb' kaahib' li roq ut li juntaq'eeteb' xb'onol.





Naq laj li ch'ina'al aj si'inel kiraqe' chi xyiib'ankil li xsi' kisuq'i sa' li rochoch.



Kixk'a'uxla xyeeb'al re li xna' chi xjunil li kiril:

- Na', xwil nab'al li xul sa' li k'iche'...



...a'ineb' li wankeb' li xxik' ut eb' a'in li wankeb' kaahib' roq...



gtz



Programa de Apoyo a la
Calidad Educativa (PACE)



Universidad
Rafael Landívar
Tradición Jesuita en Guatemala


A Leer se ha dicho
PROGRAMA NACIONAL DE LECTURA